



PONTIFICIA
UNIVERSIDAD
CATÓLICA
DE CHILE

BACH SANTIAGO

INTEGRAL DE CANTATAS

2026





PONTIFICIA
UNIVERSIDAD
CATÓLICA
DE CHILE

BACH SANTIAGO

INTEGRAL DE
CANTATAS

ABRIL 2026

CONCIERTO 57

MARTES 28. 19:00 hrs.

CANTATAS BWV 175 Y BWV 249

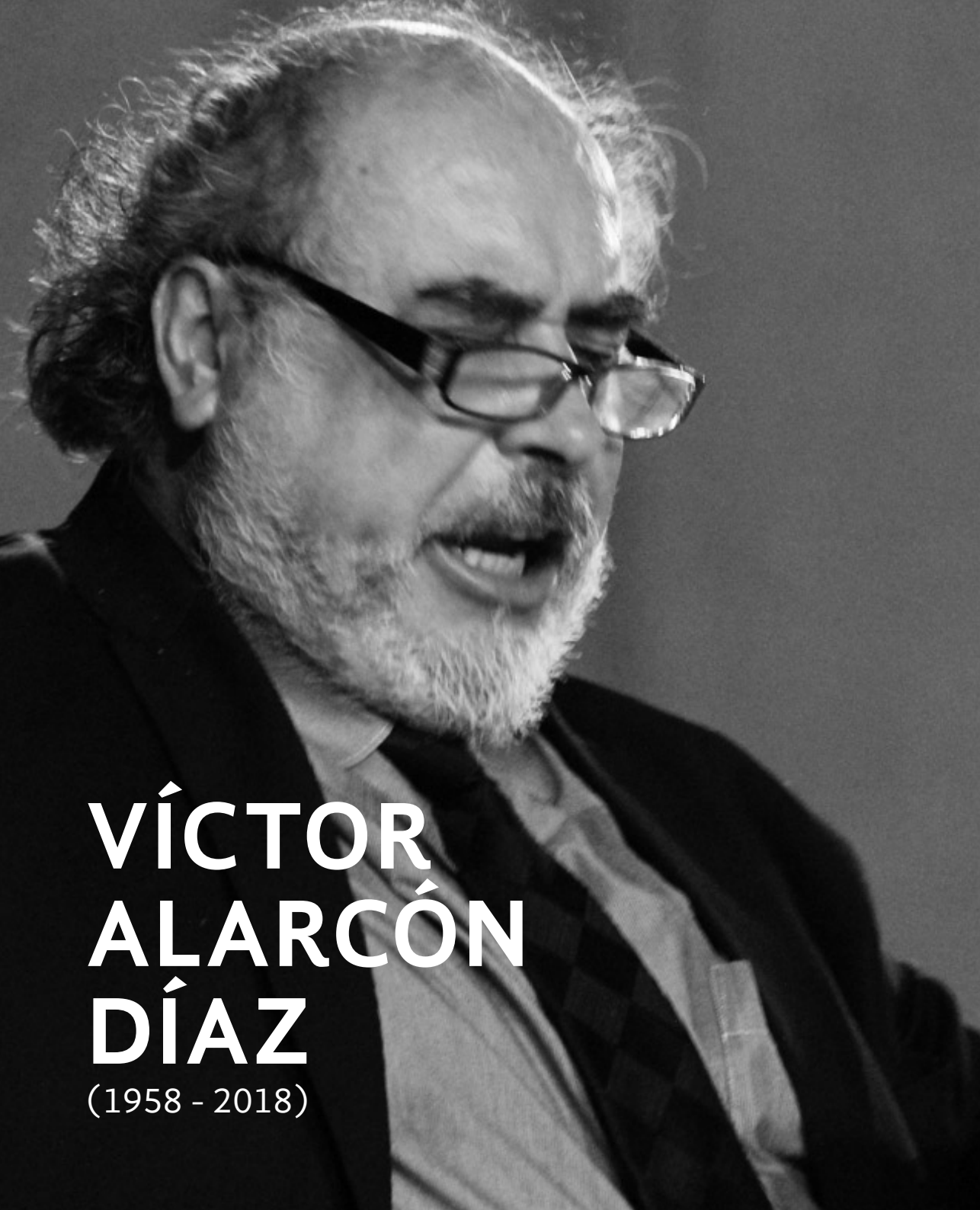
PARROQUIA DE LA VERACRUZ, SANTIAGO

José Victorino Lastarria 124, Santiago

MIÉRCOLES 29. 19:00 hrs.

PARROQUIA SAN RAMÓN, PROVIDENCIA

Mardoqueo Fernández 100, Providencia



**VÍCTOR
ALARCÓN
DÍAZ**

(1958 - 2018)

Director de coros, educador y gestor cultural chileno. Académico de la Pontificia Universidad Católica de Chile y Director Musical del Proyecto Nacional Crecer Cantando impulsado por el Teatro Municipal de Santiago. Creó numerosas agrupaciones corales, entre las que se cuentan los coros Bellas Artes, Estudiantes UC, Crecer Cantando y el Ensamble Vocal e Instrumental Concerto Vocale, con los que realizó conciertos en Chile, América y Europa. Dirigió las principales obras del repertorio sinfónico coral y abordó repertorio de todas las épocas. Impartió talleres en Cuba, Argentina, Perú, Cataluña, EE.UU. y en todas las regiones de Chile. En tres oportunidades, recibió el Premio de la Crítica, mención Música, otorgado por el Círculo de Críticos de Arte de Chile. Recibió el Premio a la gestión educacional, otorgado por el Consejo de la Música-UNESCO Chile. Su último y más querido proyecto fue **Bach Santiago**, que en 2018 inició la interpretación de la integral de las cantatas de Johann Sebastian Bach.

Equipo fundador Bach Santiago:

Guido Minoletti

David Nuñez

Rodrigo del Pozo

Felipe Ramos Taky

BACH SANTIAGO

Cumpliendo un sueño atesorado por décadas, el domingo 15 de julio de 2018, en la Iglesia Luterana El Redentor en Santiago de Chile, comenzamos una gran travesía, que comprometerá nuestro quehacer a lo largo de más de seis años: interpretar la integral de las Cantatas de Johann Sebastian Bach (1685-1750), uno de los corpus musicales más extraordinarios del arte universal.

Muchos son los compañeros de ruta que por más de 30 años han escuchado este anhelo, en medio de viajes, cursos, talleres, giras, ensayos y conciertos. Posiblemente incrédulos, sus ojos nunca dejaron de brillar ante semejante ocurrencia.

Hoy comenzamos, con la convicción que los cantantes, instrumentistas ensambles vocales y coros chilenos están maduros para afrontar la tarea. Nuestros conservatorios, escuelas de música y nuestros programas nacionales: Crecer Cantando, FOJI y el público, han cimentado el camino.

Los programas de estudios musicales primarios y avanzados jamás han dejado de considerar a Bach como una de las bases de la formación de intérpretes y compositores. Él siempre colabora e indica el camino en su afán enciclopédico de abordar todas las posibilidades del contrapunto, la instrumentación y el canto, estableciendo las técnicas del aprendizaje musical, desde un niño que comienza, hasta el músico profesional.

Será una jornada bella y larga, llena de retos musicales e incertidumbres económicas. Procuraremos que siempre estén los experimentados y los estudiantes avanzados, los de adentro y los de fuera de Chile, los de 415 y los de 440. Que Bach Santiago sea un lugar de encuentro y acogida académica y artística para todos los que amamos este inagotable legado.

Soñemos juntos, logremos que en Chile, por primera vez, suenen todas las Cantatas de Bach.

Agradecimientos de vida a:

Hanns Stein, Guido Minoletti y Hans Joachim Rotzsch.

Victor Alarcón Díaz

LAS CANTATAS DE BACH

La cantata, desde su nacimiento en Italia, y con un desarrollo íntimamente relacionado con el de la ópera, alcanzó un lugar prominente entre los géneros musicales del siglo 17 y comienzos del 18, y llegó a un punto culminante en la Alemania protestante con la obra de J.S. Bach.

Entre los factores que ayudaron a esta culminación se encuentra en primer lugar la convicción de Lutero de que la palabra de Dios, establecida en la Biblia, debía ser proclamada, y que la música era un medio relevante para este efecto. Esta proclamación se hacía realidad en el sermón, que ocupaba un lugar central en el servicio litúrgico protestante y la cantata, su complemento, se puede decir que era un verdadero sermón puesto en música.

Para componer sus cantatas religiosas, Bach debía proveerse de un libreto de los que habían sido escritos por conocidos teólogos, o de personas que se los escribirían especialmente, y que en su mayoría son desconocidas. Los textos debían concordar con las temáticas prescritas para cada fecha del calendario litúrgico e ir de acuerdo con lo que se trataría en el sermón, lo que significaba una armoniosa relación con el pastor que predicaría. Incluían versículos bíblicos y estrofas de corales (himnos), en forma literal o parafraseados, así como poesía libre.

Bach también compuso cantatas religiosas no consignadas en el año litúrgico: para matrimonios, funerales y actos cívicos, y también un número de cantatas profanas para celebraciones de reyes, príncipes, personajes de la nobleza, profesores de la universidad y para otras ocasiones, las que casi siempre transformaba posteriormente en piezas sacras (nunca al revés).

Para clarificar, amplificar y profundizar el significado del texto, hasta en los más mínimos detalles, Bach utilizaba todos los recursos musicales a su alcance, como así mismo su dominio de la teología, no para agrandar y entretener sino para edificar a la congregación y glorificar a Dios.

En el repertorio de las cantatas se encuentra mucha de la música más grandiosa que escribió nuestro compositor. Desafortunadamente, cerca de las dos quintas partes

de su creación en este género se ha perdido. La numeración de las cantatas (y de la obra de Bach en general) corresponde al orden en que fueron incluidas en el índice de sus obras (Bach-Werke-Verzeichnis), confeccionado en 1950, y no al orden cronológico de composición.

Un distinguido musicólogo del siglo pasado escribió: "El arte de la cantata en Bach es una exposición de los fundamentos y principios de la fe cristiana, y en esto no ha habido nadie más minucioso o más riguroso, más profundo o más preciso. La vida temporal y la eterna, las obras y la fe, la mortalidad y la muerte, el pecado y el arrepentimiento, el sufrimiento y la salvación; todas las emociones e inspiraciones del alma cristiana fueron exaltadas por este, el más grande de los predicadores desde Lutero, no con abstracciones teológicas, sino con una presentación apasionada por medios simbólicos de una imaginación musical incomparablemente viva".



CONCIERTO 57

CANTATAS BWV 175 Y BWV 249

INTÉRPRETES

Solistas

Claudia Pereira, *soprano*

Evelyn Ramírez, *alto*

Gonzalo Quinchahual, *tenor*

Rodrigo Quinteros, *bajo*

Millaray González, *soprano*

Valeria Vega, *alto*

Sebastián Inostroza, *tenor*

Christian Castro, *bajo*

Diego Barría, *timbales*

Alexandra Aubert, *órgano*

Gonzalo Beltrán, Mónica Betancourt,
Amelie Arias, Lucía Lagos; *violines*

Pablo Salinas, *viola*

Michelle Lepicheo, *violonchelo*

Josué Garay, *contrabajo*

Pedro Pablo Prudencio ,
dirección general

Orquesta

Paola Muñoz, David Gutiérrez,
Danitza Morineaud; *flautas dulces*

Víctor Astorga, Diego Vilella; *oboes*

Monzerrat Miranda, *fagot*

Hermes Quintanilla, Ana Romero,
Gustavo Ossandón; *trompetas*

CANTATA BWV 175 “Er rufet seinen Schafen mit Namen”

Composición: 1725, Leipzig.

Ocasión: Martes de Pentecostés.

Epístola: Hechos 8: 14-17 (La diseminación del Espíritu Santo en Samaria).

Evangelio: Juan 10: 1-11 (Jesús, el buen pastor).

Texto: Christiane Marianne von Ziegler, que utiliza dos versículos del Evangelio de Juan (1, 5) y la estrofa 9 del himno “O Gottes Geist, mein Trost und Rat” de Johann Rist (7).

Jesús es el buen pastor, que conoce a sus ovejas y ellas le reconocen. El consejo es acogerlo con la fe y no dejarse engañar por la razón ennegrecida, que no entiende lo que él ha dicho. Se pide ayuda al Espíritu Santo para seguir la vida que nos dará por gracia, de acuerdo a su palabra, y no escuchar otras enseñanzas.

1. Recitativo: tenor, 3 flautas dulces, continuo.

*Er rufet seinen Schafen mit Namen
und führet sie hinaus.*

*Él llama a sus ovejas por su nombre
y las lleva al campo (Jn. 10:3).*

Breve cita evangélica, en la que las flautas crean un ambiente pastoril, de acuerdo al texto.

2. Aria: contralto, 3 flautas dulces, continuo.

Komm, leite mich,
Es sehnet sich
Mein Geist auf grüner Weide!

¡Ven, guíame,
anhela
mi espíritu los verdes pastos!

Mein Herze schmacht,
Ächzt Tag und Nacht,
Mein Hirte, meine Freude.

Mi corazón languidece,
gime día y noche,
mi pastor, mi alegría.

Aria 'da capo' modificada (ABA'), con ritmo de siciliana, que refuerza por una parte, junto con las flautas, la atmósfera pastoril, pero por otra refleja también, con algunos cromatismos, expresiones del texto como "anhela", "languidece", "gime". La palabra "Weide" (pastos, pastizal) es resaltada con melismas.

3. Recitativo: tenor, 3 flautas dulces, continuo.

Wo find ich dich?	¿Dónde puedo encontrarte?
Ach, wo bist du verborgen?	Ay, ¿dónde te ocultas?
O! Zeige dich mir bald!	¡Oh! ¡muéstrate pronto a mí!
Ich sehne mich.	Estoy anhelante.
Brich an, erwünschter Morgen!	¡Despunta, deseada mañana!

Breve recitativo *secco* que enlaza con el aria siguiente.

4. Aria: tenor, violoncello piccolo, continuo.

Es dünket mich, ich seh dich kommen, Du gehst zur rechten Türe ein.	Me parece que te veo venir; entras por la puerta correcta.
Du wirst im Glauben aufgenommen Und musst der wahre Hirte sein.	Eres acogido por la fe y tienes que ser el verdadero pastor.
Ich kenne deine holde Stimme, Die voller Lieb und Sanftmut ist,	Reconozco tu voz favorable, tan llena de amor y mansedumbre,
Dass ich im Geist darob ergrimme, Wer zweifelt, dass du Heiland seist.	que me irrito en espíritu con quien duda que eres el Salvador.

Es una parodia de un aria de la obra secular que sirvió a Bach como base para su cantata BWV 173. Tiene una forma relativamente libre y ritmo de danza (*bourrée*). Destaca con vocalizaciones algunas palabras, de las cuales las más extensas son para "*holde*" (favorable), "*ergrimme*" (me irrito) y "*Heiland*" (Salvador).

5. Recitativo: contralto, bajo, orquesta (cuerdas, continuo).

Alt:
*Sie vernahmen aber nicht, was es war,
das er zu ihnen gesaget hatte.*

Contralto:
*Pero ellos no entendieron qué era
lo que les decía (Jn. 10:6).*

Bass:
Ach ja! Wir Menschen
sind oftmals den Tauben zu vergleichen:
Wenn die verblendete Vernunft nicht weiß,

Bajo:
¡Ah, sí! nosotros, los humanos,
a menudo nos parecemos a los sordos:
cuando la razón, cegada,

was er gesaget hatte.
O! Törin, merke doch,
wenn Jesus mit dir spricht,
Dass es zu deinem Heil geschicht.

no sabe lo que él ha dicho.
¡Oh! necio(a),
pon atención cuando Jesús te habla,
pues para tu salvación lo hace.

La voz de contralto narra las palabras del evangelio. El bajo entra acompañado por las cuerdas, y más adelante el recitativo se transforma en arioso para enfatizar la última parte del texto.

6. Aria: bajo, 2 trompetas, continuo.

Öffnet euch, ihr beiden Ohren,
Jesus hat euch zugeschworen,
Dass er Teufel, Tod erlegt.

Abríos, mis dos oídos:
Jesús os ha jurado
que mata al diablo y la muerte.

Gnade, Gnüge, volles Leben
Will er allen Christen geben,
Wer ihm folgt, sein Kreuz nachträgt.

Gracia, satisfacción y vida plena
dará a todos los cristianos
que le sigan y lleven su cruz tras él.

Aria 'da capo' (ABA), en la que la sección A celebra, con trompetas, a Jesús "que mata al diablo y a la muerte", y en la parte B se reconoce (sin trompetas) la "gracia, satisfacción y vida plena" que Jesús "dará a todos los cristianos".

7. Coral: coro, orquesta (3 flautas dulces, cuerdas, continuo).

Nun, werter Geist, ich folg dir;
Hilf, dass ich suche für und für
Nach deinem Wort ein ander Leben,
Das du mir willst aus Gnaden geben.
Dein Wort ist ja der Morgenstern,
Der herrlich leuchtet nah und fern.
Drum will ich, die mich anders lehren,
In Ewigkeit, mein Gott, nicht hören.
Alleluja, alleluja!

Ahora, digno Espíritu, te sigo;
ayúdame a buscar constantemente,
según tu palabra, otra vida,
que por gracia me darás.
Tu palabra es la estrella matutina,
que magnífica brilla cerca y lejos.
Por eso a los que otra cosa enseñen,
mi Dios, no escucharé jamás.
¡Aleluya, aleluya!

Armonización simple del coral, en la que las cuerdas y el continuo refuerzan las voces. La flauta 1 dobla la voz de soprano a la octava aguda, mientras otras dos participan con cierta independencia.

CANTATA BWV 249 "Kommt, eilet und laufet" (Oratorio de Pascua)

Composición: 1725 y modificaciones posteriores.

Evangelio: Marcos 16:1-8 (La resurrección de Cristo).

Ocasión: Domingo de Pascua de Resurrección.

Texto: Probablemente Picander (C.F. Henrici).

Epístola: 1 Corintios 5:7-8 (Cristo es nuestro cordero pascual).

Es una adaptación de una cantata secular escrita en 1725 para la corte de Weißenfels. Aunque lleva el título original de *Oratorium*, difiere de las demás obras del compositor en este género en que no gira en torno a pasajes de los evangelios, sino que tiene un argumento ficticio en el que participan discípulos de Jesús.

1. Sinfonía: orquesta (3 trompetas, timbales, 2 oboes, fagot, cuerdas, continuo).

Movimiento festivo y jubiloso con alternancia de pasajes orquestales *tutti* con otros de menor densidad, en los que sobresalen especialmente el violín 1 y el fagot.

2. Adagio: orquesta [oboe (o flauta), cuerdas, continuo].

El oboe 1 (flauta) tiene un papel solístico, acompañado por la orquesta, que repite un patrón rítmico de figuras punteadas.

3. Duetto y Coro: tenor, bajo, coro, orquesta (como el número 1).

Kommt, eilet und laufet, ihr flüchtigen Füße,
Erreicht die Höhle, die Jesum bedeckt!

¡Venid, apresuraos, pies fugitivos,
llegad a la gruta que cubre a Jesús!

Lachen und Scherzen
Begleitet die Herzen,
Denn unser Heil ist auferweckt.

Risas y jolgorio
acompañen nuestros corazones,
pues nuestro Salvador ha resucitado.

Con carácter festivo, similar a la Sinfonía, tiene forma ternaria: A (dúo) B (dúo) A' (coro). En una versión posterior la sección A fue elaborada como coro.

4. Recitativo: soprano, contralto, tenor, bajo, continuo.

Alt (Maria Magdalena):

O kalter Männer Sinn!

Wo ist die Liebe hin,

Die ihr dem Heiland schuldig seid?

Contralto (María Magdalena):

¡Oh frío corazón de los hombres!

¿Dónde se fue el amor

que debéis al Salvador?

Sopran (Maria Jacobi):

Ein schwaches Weib muss euch beschämen!

Soprano (María, madre de Santiago):

¡Una débil mujer ha de avergonzaros!

Tenor (Petrus):

Ach, ein betrübtes Grämen

Tenor (Pedro):

Ah, una desconsolada aflicción

Bass (Johannes):

Und banges Herzeleid

Bajo (Juan):

y una temerosa angustia

Tenor, Bass:

Hat mit gesalznen Tränen

Und wehmutsvollem Sehnen

Ihm eine Salbung zudedacht,

Tenor, Bajo:

con saladas lágrimas

y melancólico anhelo

han planeado una unción para él,

Sopran, Alt:

Die ihr, wie wir,

umsonst gemacht.

Soprano, Contralto:

Que vosotras, como nosotras,

en vano hemos preparado.

Diálogo de los discípulos, en forma de recitativo *secco*.

5. Aria: soprano, flauta (o violín), continuo.

Seele, deine Spezereien

Sollen nicht mehr Myrrhen sein.

Alma, tus especias

ya no serán mirra.

Denn allein

Mit dem Lorbeerkranze prangen,

Stillt dein ängstliches Verlangen.

Pues sólo

el brillo de la corona de laurel

satisface tu ansioso deseo.

Expresiva aria 'da capo' (ABA), con acompañamiento *pizzicato* del bajo continuo.

6. Recitativo: contralto, tenor, bajo, continuo.

Tenor (Petrus):
Hier ist die Gruft

Tenor (Pedro):
Aquí está el sepulcro

Bass (Johannes):
Und hier der Stein,
Der solche zugedeckt.
Wo aber wird mein Heiland sein?

Bajo (Juan):
y aquí la piedra
que lo tapaba.
¿Pero dónde estará mi Salvador?

Alt (Maria Magdalena):
Er ist vom Tode auferweckt!
Wir trafen einen Engel an,
Der hat uns solches kundgetan.

Contralto (María Magdalena):
¡Ha resucitado de entre los muertos!
Nos encontramos con un ángel,
él nos lo hizo saber.

Tenor (Petrus):
Hier seh ich mit Vergnügen
Das Schweißstuch abgewickelt liegen.

Tenor (Pedro):
Aquí, con gozo veo yacer
el sudario desenvuelto.

Otro diálogo en forma de recitativo *secco*.

7. Aria: tenor, 2 flautas dulces, 2 violines, continuo.

Sanfte soll mein Todeskummer,
Nur ein Schlummer,
Jesu, durch dein Schweißstuch sein.

Suave será la amargura de mi muerte,
sólo un sueño,
Jesús, por tu sudario.

Ja, das wird mich dort erfrischen
Und die Zähren meiner Pein
Von den Wangen tröstlich wischen

Sí, este me reconfortará,
y las lágrimas de mi dolor limpiará
consoladoramente en mis mejillas.

Aria 'da capo' modificada (ABA'). De acuerdo al texto, la atmósfera musical refleja la idea de dulzura y tranquilidad de una canción de cuna. En el canto, la palabra "*Schlummer*" (sueño) lleva una nota larga, tenida, mayormente en la zona grave.

8. Recitativo: soprano (María, madre de Santiago), contralto (María Magdalena), continuo.

Indessen seufzen wir
Mit brennender Begier:

Mientras tanto
suspiramos con ardiente deseo;

Ach, könnt es doch nur bald geschehen,
Den Heiland selbst zu sehen!

¡Ah, si tan sólo pudiera suceder pronto,
que viésemos al Salvador mismo!

Un expresivo arioso a dúo, con un acompañamiento en el que una figura se repite persistentemente a diferentes alturas.

9. Aria: contralto, orquesta (oboe d'amore, cuerdas, continuo).

Saget, saget mir geschwinde,
Saget, wo ich Jesum finde,
Welchen meine Seele liebt!

¡Decidme, decidme rápidamente,
decidme, dónde puedo encontrar a Jesús,
al que ama mi alma!

Komm doch, komm, umfasse mich;
Denn mein Herz ist ohne dich
Ganz verwaist und betrübt.

Ven, ven, abrázame;
pues mi corazón sin ti
está completamente huérfano y triste.

Aria 'da capo' (ABA) en la que la sección B se expande al final en un expresivo *adagio*, para repetir y destacar las palabras "mi corazón sin ti está completamente huérfano y triste".

10. Recitativo: bajo (Juan), continuo.

Wir sind erfreut,
Dass unser Jesus wieder lebt,
Und unser Herz,
So erst in Traurigkeit zerflossen und geschwebt
Vergisst den Schmerz
Und sinnt auf Freudenlieder;
Denn unser Heiland lebet wieder.

Nos regocijamos
porque nuestro Jesús vive nuevamente,
y nuestro corazón,
derretido y suspenso en la tristeza,
olvida el dolor
y piensa en canciones de alegría;
pues nuestro Salvador vive de nuevo.

Recitativo *secco*, en el que encontramos, en la voz, alegres melismas en las palabras "erfreut" (regocijamos) y "Freudenlieder" (canciones de alegría).

11. Coro: coro, orquesta (como el número 1).

Preis und Dank
Bleibe, Herr, dein Lobgesang.

Que el elogio y el agradecimiento
sean, Señor, tu canto de alabanza.

Höll und Teufel sind bezwungen,
Ihre Pforten sind zerstört.
Jauchzet, ihr erlösten Zungen,
Dass man es im Himmel hört.

El infierno y el demonio han sido vencidos
y sus puertas destruidas.
¡Exultad, lenguas redimidas,
que se pueda escuchar en el cielo!

Eröffnet, ihr Himmel, die prächtigen Bogen,
Der Löwe von Juda kommt siegend gezogen!

¡Abrid, cielos, los magníficos arcos,
el León de Judá llega victorioso!

Coro jubiloso de estructura bipartita. En la primera sección las voces cantan mayormente en forma homofónica. En la segunda, de métrica ternaria, proceden en contrapunto imitativo.



Pedro Pablo Prudencio
director

Foto: Patricio Melo



Organiza:

**Instituto de Música de la
Pontificia Universidad
Católica de Chile**

Equipo de extensión:

Alejandro Vera, director
Liza Chung, subdirectora de extensión
Lady Guajardo, coordinadora de gestión
Soledad Soto, coordinadora de extensión
Erika Korowin, coordinadora de educación continua
Romina de la Sotta, periodista
Matías Reimer, asistente de extensión
Mary Paz Albornoz, diseñadora
Ariana Cuevas, diseño portada
Carlos Arriagada, asistente de producción



PONTIFICIA
UNIVERSIDAD
CATÓLICA
DE CHILE

